

# Inhaltsverzeichnis

Tabula Gratulatoria ..... 11

*Kathrin Sartingen / Teresa Pinheiro*

*Nosso caro amigo!* – Gedanken zu Henry Thoraus ‚sichtbarem‘ Wirken ..... 15

## 1. Theater

*Sebastian Knoth / Conrad Schwarzrock*

Giraffenleben, Wirtschaftskrise und Erwachsenwerden – Das

Theaterwerk des Portugiesen Tiago Rodrigues ..... 23

*Janett Reinstädler*

Unsichtbares im Theater: Das Leben als (Klar)Traum in

Rafael Spregelburds *Lúcido* ..... 39

*Christoph Müller*

Realität und Drama: Das Theater von Dionísio Neto ..... 59

*Renate Heß*

Spott, Satire, Ironie und tiefere Bedeutung: Abdulai Silas

politische Komödie *Dois tiros e uma gargalhada* ..... 73

## 2. Film

*Doris Wieser*

*Njinga, Rainha de Angola*, de Sérgio Graciano (2013): distorção

filmica ou resgate histórico? ..... 85

*Ute Hermanns*

Ohne Rückfahrkarte unterwegs – Die Begegnung zwischen Brasilien

und Portugal bei Walter Salles und Daniela Thomas, Luiz Ruffato

und José Barahona ..... 101

*Robert Stock*

Dokumentarische Praktiken und das postkoloniale Lissabon:

*Juventude em Marcha* von Pedro Costa ..... 117

<i>Marita Rainsborough</i> Subjektorientierte Diskursanalyse in Literatur und Film am Beispiel des Romans <i>Memorial de Maria Moura</i> von Rachel de Queiroz und seiner Verfilmung.....	139
<b>3. Literatur</b>	
<i>Martin Neumann</i> Zwischen Zentrum und Peripherie: Abdulai Sila (Guiné-Bissau) .....	161
<i>Tobias Brandenberger</i> Marginalidades literárias em Portugal.....	185
<i>Ângela Maria Pereira Nunes</i> Auto de exortação da (des)memória em <i>Alabardas, alabardas,</i> <i>Espingardas, espingardas: o romance póstumo e inacabado</i> de José Saramago .....	199
<i>Dietrich Briesemeister</i> As <i>Viriadas</i> , ein portugiesisches Epos aus England.....	211
<b>4. Kultur</b>	
<i>Thomas Sträter</i> Himmlische Klänge, irdischer Lärm: Kultursymbiose und Hybridität in Lateinamerika .....	241
<i>Claudius Armbruster</i> Zur Intertextualität und Intermedialität von Wissenschaft, Literatur und Musik in Brasilien – Von Josué de Castro, João Cabral de Melo Neto bis zu Chico Science und Fred Zero Quatro .....	257
<i>Peter W. Schulze</i> Zwischen Zentrum und Peripherie: Zur Resonanz der <i>antropofagia</i> vom <i>modernismo</i> bis in die brasilianische Gegenwartskultur .....	291
<i>Thomas Weißmann</i> <i>Atlético, capital dum país que se chama Alcântara</i> .....	319

## 5. Übersetzung

*Ingrid Schwamborn*

Leid, Freude und Überraschungen beim Übersetzen von  
José de Alencars *Iracema. Legende aus Ceará*..... 345

*Berthold Zilly*

“Procuo chocar e estranhar o leitor” *Grande Sertão: Veredas* –  
o início em diversas traduções..... 379

*Maria de Fátima Brauer-Figueiredo*

Entre Portugal e a Alemanha. A correspondência entre  
Trindade Coelho e Luise Ey ..... 411

*Helmut Siepmann*

Vigoleis Thelen und Portugal..... 433

Verzeichnis der AutorInnen..... 445